



M750-L-150

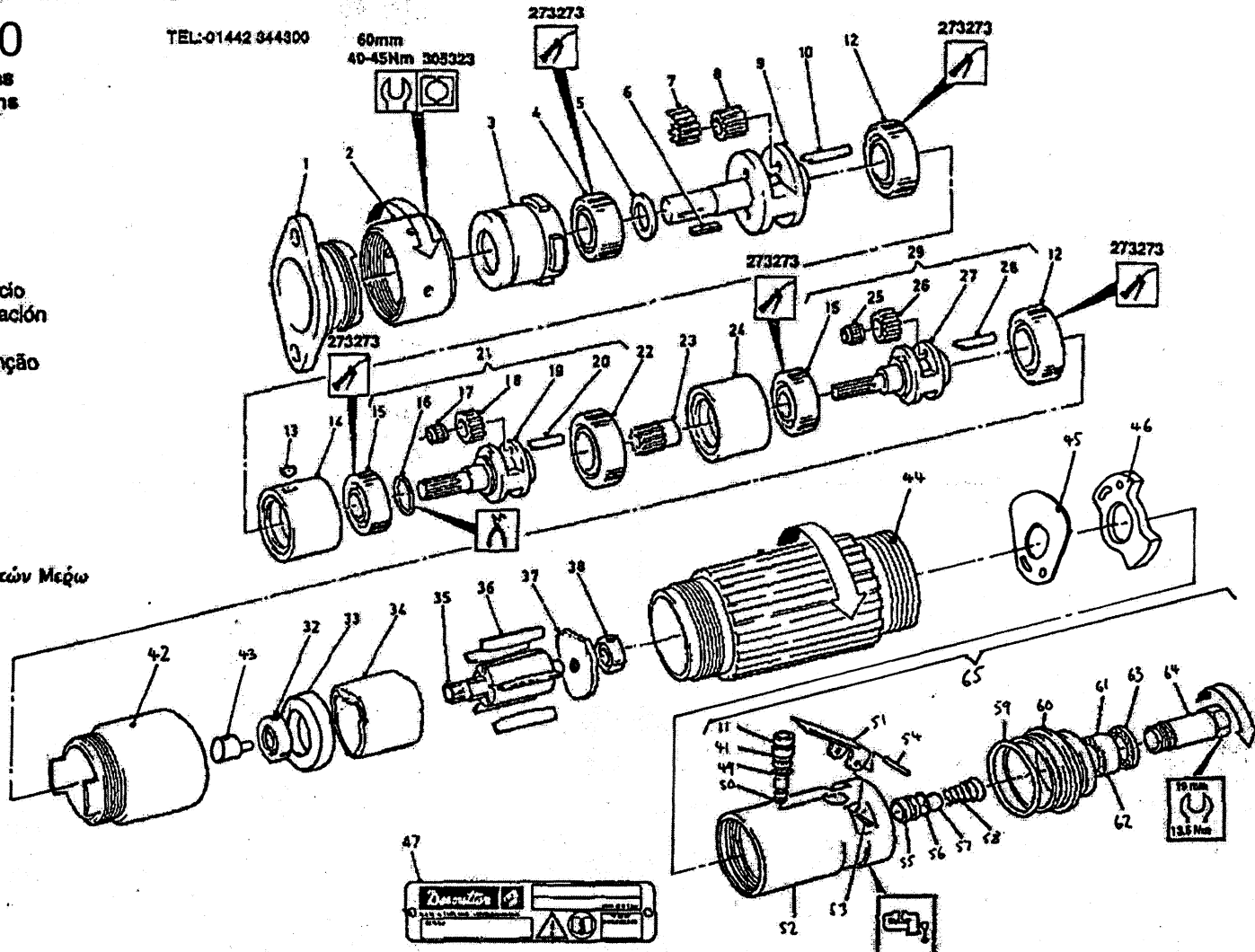
2051472134

M750-L-150

- (GB)** Servicing Instructions
- (GB)** Operating Instructions
- (GB)** Parts List
- (D)** Wartungsanleitung
- (D)** Bedienungsanleitung
- (D)** Teileliste
- (F)** Manuel d'entretien
- (F)** Manuel d'utilisation
- (F)** Liste de pièces
- (E)** Instrucciones de Servicio
- (E)** Instrucciones de Operación
- (E)** Listas de Repuestos
- (E)** Instruções de Manutenção
- (P)** Instruções de Funcionamento
- (P)** Listas de Peças
- (I)** Istruzioni per la Manutenzione
- (I)** Istruzioni Operative
- (I)** Elenco delle Parti
- (GR)** Οδηγίες Συντήρησης
- (GR)** Κατάλογοι Ανταλλακτικών Μερών
- (GR)** Οδηγίες Λειτουργίας
- (NL)** Onderhoudsinstructies
- (NL)** Bedieningsinstructies
- (NL)** Onderdelenlijst
- (DK)** Servicevejledning
- (DK)** Betjeningsvejledning
- (DK)** Liste over dele
- (N)** Serviceinstruksjoner
- (N)** Driftsinstruksjoner
- (N)** Delelister
- (S)** Serviceinstruktioner
- (S)** Bruksanvisning
- (S)** Reservdelista
- (FIN)** Huolto-ohjeet
- (FIN)** Osaluettelo
- (FIN)** Käyttöohjeet

TEL:01442 344300

60mm
40-45Nm 303323



Zampini Industrial Group

Industrial Air & Electric Tools

We Sell Reliability!

In Business Since 1987

FREE Expert Assistance - Call Now

ZAMPINI INDUSTRIAL GROUP

AirToolPro.com

1-800-353-4676

Parts List/T ileliste/List de Pi`c s



| Item No. Pos.Nr. No. Article | Part No. Teil. No. Référence | Qty Menge Qté | Item No. Pos.Nr. No. Article | Part No. Teil. No. Référence | Qty Menge Qté | Item No. Pos.Nr. No. Article | Part No. Teil. No. Référence | Qty Menge Qté |
|------------------------------------|------------------------------------|---------------------|------------------------------------|------------------------------------|---------------------|------------------------------------|------------------------------------|---------------------|
| 1 | 2050491213 | 1 | 24 | 5643 | 1 | 49 | | 1 |
| 2 | 277663 | 1 | | HM-40 | 1 | 50 | | 1 |
| 3 | 290153 | 1 | | 5303 | 1 | 51 | 410303 | 1 |
| 4 | 290633 | 1 | | HM-100,-150 | 1 | 52 | | 1 |
| 5 | 290853 | 1 | *25 | 502103 | 2 | 53 | | 1 |
| 6 | 290573 | 1 | 26 | 1353 | 2 | 54 | 410323 | 1 |
| 7 | 25063 | 20 | | HM-40 | 1 | 55 | | 1 |
| 8 | 25263 | 2 | | 80003 | 2 | 56 | | 1 |
| 9 | 2050491271 | 1 | | HM-100,-150 | 1 | 57 | | 1 |
| 10 | 25953 | 2 | 27 | 9003 | 1 | 58 | | 1 |
| 11 | | 1 | | HM-40 | 1 | 59 | | 1 |
| *12 | 1673 | 3 | | 5653 | 1 | 60 | 328813 | 1 |
| 13 | 25568 | 1 | | HM-100 | 1 | 61 | 411643 | 1 |
| 14 | 268073 | 1 | | 16413 | 1 | 62 | 328843 | 1 |
| | HM-40,-150 | | | HM-150 | | 63 | 458123 | 1 |
| | 42533 | 1 | 28 | 80013 | 2 | 64 | 328603 | 1 |
| | HM-100 | | 29 | 12423 | 1 | 65 | 458301 | 1 |
| *16 | 9808 | 2 | | HM-40 | 1 | | | |
| *16 | 50713 | 1 | | 5953 | 1 | | | |
| | HM-180 | | | HM-100 | | | | |
| *17 | 502103 | 2 | | 16423 | 1 | | | |
| | HM-40,-100 | | | HM-150 | | | | |
| | 502093 | 2 | | | | | | |
| | HM-150 | | | | | | | |
| 18 | 1353 | 2 | *32 | 64358 | 1 | | | |
| | HM-40 | | 33 | 472853 | 1 | | | |
| | 80003 | 2 | 34 | 472793 | 1 | | | |
| | HM-100 | | 35 | 472823 | 1 | | | |
| | 49703 | 2 | | | | | | |
| | HM-150 | | | | | | | |
| 19 | 25773 | 1 | | | | | | |
| | HM-40,-100 | | *36 | 472833 | 5 | | | |
| | 27413 | 1 | 37 | 472843 | 1 | | | |
| | HM-150 | | *38 | 279863 | 1 | | | |
| 20 | 80013 | 2 | | | | | | |
| | HM-40,-100 | | | | | | | |
| | 1453 | 2 | 41 | | 1 | | | |
| | HM-150 | | | | | | | |
| 21 | 25933 | 1 | | | | | | |
| | HM-40 | | | | | | | |
| | 27123 | 1 | 42 | 2050491193 | 1 | | | |
| | HM-100 | | | | | | | |
| | 158963 | 1 | 44 | 2050491233 | 3 | | | |
| | HM-150 | | 45 | 2050491263 | 1 | | | |
| *22 | 1483 | 1 | 46 | 2050491253 | 1 | | | |
| 23 | 49663 | 1 | | | | | | |
| | HM-150 | | 47 | 355893 | 1 | | | |
| | | | 48 | 54853 | 2 | | | |

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.

Al encarga piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.

Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.

Nell'ordinazione di ricambi citari il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.

Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

* Betekent normale reserveatikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorligd te hebben.

Bij Bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnnummer van het wtuig op.

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.

Opplv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.

Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyet's modelnr., serienr. og reservedelens nr.

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.

Uppge alltid verktøyet's modelnummer, serienummer samt reservedelens nummer vid beställning av reservdelar.

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.

Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

* Indicated normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.

Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver de stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de la pièce de rechange.

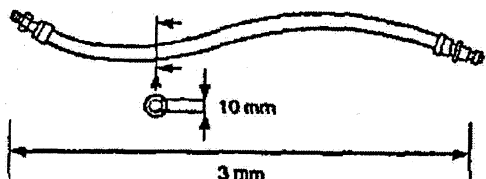


STATEMENT OF USE

This motor is designed to be incorporated into a fixed or moving machine. It can be connected for either right or left rotation or switchable between the two with suitable valving. The motor should be mounted by the flange or threaded nose only. The risk of the motors being the source of ignition of a potentially explosive atmosphere is extremely small. The user is responsible for assessing the risks associated with the whole machine into which the motor is to be incorporated.

GENERAL

Recommended inlet hose



LUBRICATION

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted into the system down stream of the filter. Use ISO VG15.

| | | | |
|--------|-----------------|--------------|-------------|
| 158733 | = Molykote PG75 | 273283 | = BP FG00EP |
| 208893 | = Rocol M204G | 27662(5L) | = ISO VG15 |
| 273273 | = BP Q5818 | 27652(250ml) | = ISO VG15 |

DATA

| | |
|---------------------------------------|--------------------------------|
| Maximum air pressure P _{max} | = 6.3 bar |
| Minimum air pressure P _{min} | = 2 bar |
| Sound pressure level (dBA) | = 87 re.CAGI-PNEUROF Test code |
| Vibration level (m/s ²) | = <2.5 re.ISO 8862 |


WEIGHT

| | |
|----------------|-----|
| Motor type/RPM | kg |
| 2HM5-40 | 2.1 |
| 2HM5-100 | 2.1 |
| 2HM5-150 | 2.1 |

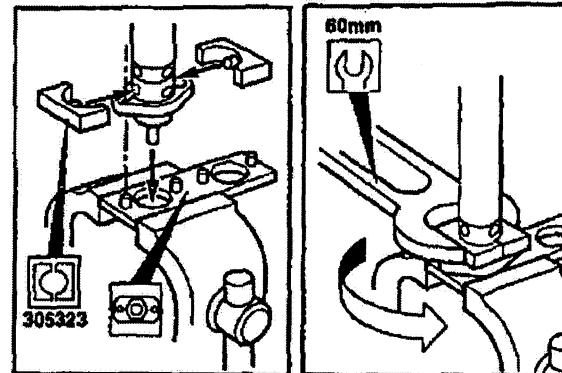
ACCESSORIES

A range of accessories are available and suitable items should be selected from the Desoutter accessories catalogue.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours use.
2. All torque figures $\pm 10\%$.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kits.
4.  Indicates direction of dismantling.
5. When disposing of components, lubricants, etc. ensure that the relevant safety procedures are carried out.

To Dismantle: Refer to main illustration



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK

Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.



Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676

Industrial Air & Electric Tools

We Sell Reliability!

In Business Since 1987

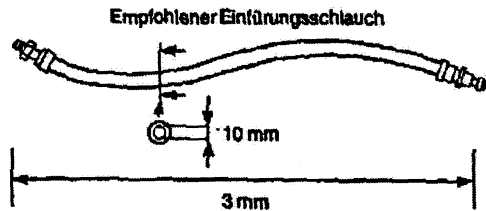
FREE Expert Assistance - Call Now



VERWENUNGSZWECK

Dieser Motor ist zum Einbau in feststehende oder bewegliche Maschinen gedacht.
 Er kann entweder rechtsdrehend oder linksdrehend abgeschlossen werden; mit Hilfe der geeigneten Armaturen ist auch ein Umschalten zwischen beidem möglich.
 Der Motor darf nur am Flansch oder Gewindeansatz montiert werden. Das Risiko, daß der Motor zur Entzündung einer potentiell explosiven Atmosphäre führen könnte, ist äußerst gering. Der Benutzer trägt die Verantwortung für eine Beurteilung der Risiken für die gesamte Maschine, in die der Motor eingebaut werden soll.

ALLGEMEIN



SCHMIERUNG

Korrekte Schmieren ist zur Gewährleistung maximaler Werkzeugleistung unbedingt notwendig; eine Luftleitungs-Schmervorrichtung sollte in Strömungsrichtung der Filter eingebaut werden. ISO VG15 benutzen.
 158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
 208893 = Focol M204G 27862(5L) = ISO VG15
 273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

DATEN

Max. Luftdruck P_{max} = 6,3 bar
 Min. Luftdruck P_{min} = 2 bar
 Schalldruck (dBa) = 87 re. CAGI-PNEURO P Test code
 Schwingungsstärke (m/sec²) = <2,5 re. ISO 8662


GEWICHT

| | |
|----------------|-----|
| Motor type/RPM | kg |
| 2HMS-40 | 2.1 |
| 2HMS-100 | 2.1 |
| 2HMS-150 | 2.1 |

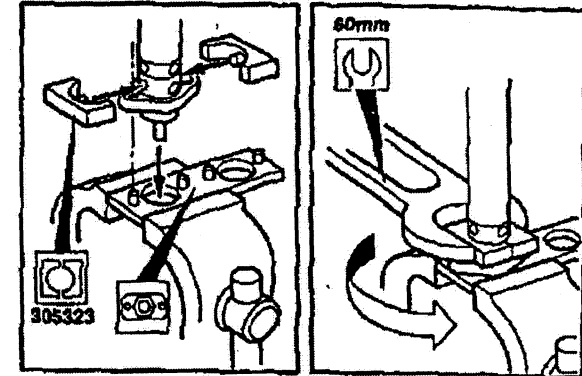
ZUBEHÖR

Eine Reihe von Zubehörtteilen steht zur Verfügung. Geeignete sind aus dem Desoutter-Katalog auszuwählen.

WARTUNGSANLEITUNGEN

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ± 10%.
3. Sämtliche O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln - siehe Wartungsausrüstung.
4.  Zeigt Demontagerichtung.
5. Bei der Entsorgung von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.

Demontieren: Siehe Hauptabbildung



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien.

Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilnummern und Zeichnungen.

Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

F



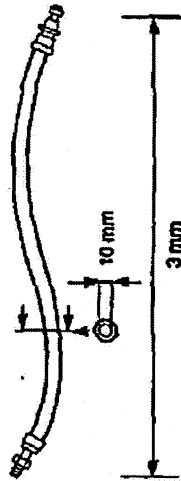
TM

DECLARATION D'UTILISATION

Ce moteur est conçu pour être incorporé à une machine fixe ou mobile. Il peut être connecté pour une rotation à droite ou à gauche, ou permutable de l'autre, avec des valves adéquates. Le moteur devra être uniquement à montage plateau ou à nez filleté. Le risque que les moteurs forment une source d'ignition dans une atmosphère potentiellement explosive est extrêmement réduit. L'utilisateur a la responsabilité de l'appréciation des risques relatifs à la machine toute antérieurement, dans laquelle ce moteur doit être incorporé.

GENERALITIES

Câble d'alimentation recommandé



LUBRIFICATION

Une lubrification appropriée est essentielle à la performance optimale de l'outil, et un graisseur à prise d'air devra être monté dans le système en aval des filtres. Utilisez ISO VG15.

- 158733 = Molykote FG75 273283 = BP FG40EP
- 208883 = Foccol M20AG 27682(5L) = ISO VG15
- 273273 = BP Q5618 27682(250ml) = ISO VG15

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression Pneumatique maximale Pmax = 6,3 bar
- Pression Pneumatique minimale Pmin = 2 bar
- Niveau de Pression du Son (dBa) = 87 re. CAGI-PNEUROP
- Test code
- Niveau de Vibration (m/sec²) = -2,5 re. ISO 8662

POIDS

| Motor type/RPM | kg |
|----------------|-----|
| 2HM5-40 | 2.1 |
| 2HM5-100 | 2.1 |
| 2HM5-150 | 2.1 |

Printed in England

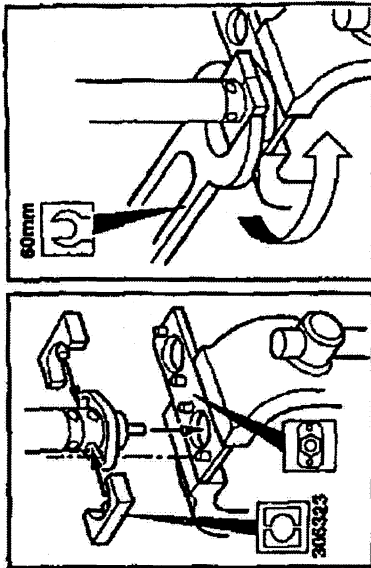
ACCESSOIRES

Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées devront être sélectionnées dans le catalogue Desoutter.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. L'entretien devra être effectué à des intervalles d'utilisation de 1000 heures.
2. Toutes les valeurs de moments sont à ± 10%.
3. Remplacer au besoin tous les joints O, les roulements, les lames de rotors, voir Kits d'Entretien.
4. Indiquer la direction du démontage.
5. Pour la mise au rebut de pièces, lubrifiants etc., s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.

Pour le Démontage: Se référer à l'illustration principale



Copyright 1994, Desoutter, Londres NW9 6ND, Royaume Uni

Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.


E



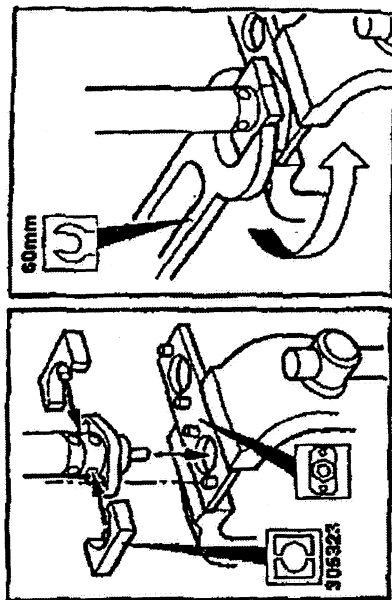
ACCESORIOS

Una amplia gama de accesorios son disponibles y artículos apropiados se podrán escoger del catálogo de accesorios de DESOUTTER.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Las revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son $\pm 10\%$.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas del motor. Reanir a lris de revisión.
4.  indica la dirección del desmontaje.
5. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados al desahar de componentes, lubricantes etc.

Para Desmontar: Reanir a ilustración principal

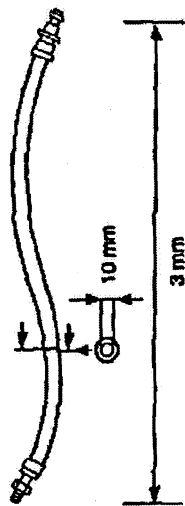


MANIFESTACION DE USO

Este motor esta diseñado para su incorporación en una máquina fija o/ro. Se puede conectar para rotación a la derecha o izquierda, o intercambiable entre las dos utilizando valvulera apropiada. El riesgo de que los motores sean el punto de ignición en una atmósfera potencialmente explosiva es extremadamente pequeño. El usuario se responsabilizará de evaluar los riesgos asociados con la máquina entera, la cual incorpora el motor.

GENERAL

Manguera de acometida recomendada



LUBRICACION

La correcta lubricación es vital para obtener el máximo rendimiento de la herramienta debiéndose instalar en la línea de aire un lubricador después de los filtros. Usar ISO VG15.

- 158733 = Molykote PG75 273283 = BP FGDDEP
- 206893 = Flocol M204G 27662(SL) = ISO VG15
- 273273 = BP Q5618 27662(250ml) = ISO VG15

DATOS

- Presión máxima de aire Pmax = 6.3 bar
- Presión mínima de aire Pmin = 2 bar
- Nivel de presión de sonora (dBA) = 87 re . C.A.G.I. - PNEUROP
- Nivel de vibración (m/sec) = <2.5 re. ISO 8662

PESO

| Motor Type/RPM | kg |
|----------------|-----|
| 2HM5-40 | 2.1 |
| 2HM5-100 | 2.1 |
| 2HM5-150 | 2.1 |

Printed in England

Copyright 1994, Desoutter Londres NW9 6ND, Reino Unido.

Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.

Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

P

ACESÓRIOS

Está disponível uma gama de acessórios, os artigos adequados devem ser selecionados no Catálogo Desoutter.

TM

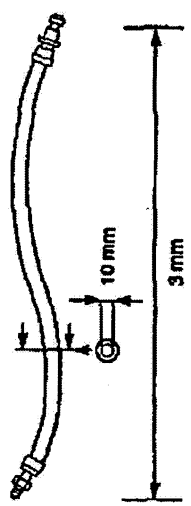


INDICAÇÕES PARA UTILIZAÇÃO

Este motor é concebido para ser incorporado numa máquina fixa ou móvel. Pode ser ligado para rotação à direita ou à esquerda ou alternável entre as duas com um sistema de válvulas adequado. O motor deve ser montado apenas pela flange ou pela porta rosca. O risco de estes motores constituírem uma fonte de ignição numa atmosfera potencialmente explosiva é extremamente pequeno. O utilizador é responsável por avaliar os riscos associados à máquina completa, na qual motor vai ser incorporado.

GERAL

Mangureira de admissão recomendada



LUBRIFICAÇÃO

A lubrificação correcta é imprescindível para o desempenho máximo da ferramenta, e deve ser instalado um lubrificador de linha de ar no sistema a jusante dos filtros. Utilize ISO VG15.

- 150723 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
- 208893 = Rocol M204G 27682(SL) = ISO VG15
- 273273 = BP CG616 27652(250ml) = ISO VG15

DADOS

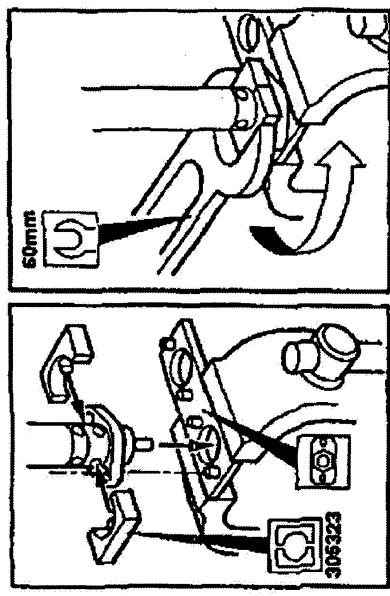
- Pressão máxima do ar Pmax = 6,3 bar
- Pressão mínima do ar Pmin = 2 bar
- Nível de pressão de som(dBA) = 87 re.CAGI-PUNEUROP Có digo ensaio
- Nível de vibração (m/sec) = <2.5 re. ISO 8662

PESO

| Motor type/RPM | kg |
|----------------|-----|
| 2HM5-40 | 2.1 |
| 2HM5-100 | 2.1 |
| 2HM5-150 | 2.1 |

Printed in England

Para Desmontar: Consulte a ilustração principal



INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores da bitário ± 10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário - ver Kits de Manutenção.
4. Indica a direcção de desmontagem.
5. Ao descartar componentes, lubrificantes etc..., certifique-se de que os procedimentos da segurança relevantes são observados.

Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK

É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominação de modelo, números de peças e desenhos.

Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.



DICHIARAZIONE DELL'USO

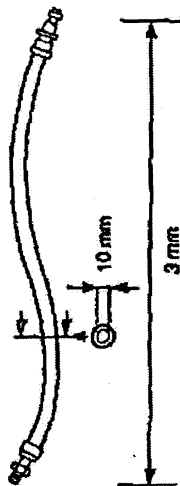
Il progetto e la costruzione di questo motore lo rendono adatto a essere incorporato in macchine sia stazionarie che mobili. Può essere collegato per girare sia in senso orario che antiorario e il senso di rotazione può essere commutato attraverso l'uso di un circuito adatto allo scopo.

Il motore deve essere fissato solo a mezzo dell'apposita flangia o a mezzo del nasello filettato. Il motore comporta un rischio estremamente basso di accensione in un'atmosfera potenzialmente esplosiva.

E' responsabilità dell'utente di valutare i rischi relativi all'insieme totale della macchina nella quale il motore sarà incorporato.

GENERALITA'

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



LUBRIFICAZIONE

La corretta lubrificazione è vitale per la massima prestazione dell'attrezzo e un lubrificatore dalla linea aerea dovrebbe essere inserito nel sistema a valle del filtri. Usare ISO VG15.

158733 = Motore PG75 273283 = BP FGO0EP
 208893 = Focoli M204G 27682(SL) = ISO VG15
 272273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

DATI

Massima pressione dell'aria Pmax = 6,3 bar
 Minima pressione dell'aria Pmin = 2 bar
 Livello pressione sonora (dBA) = 87 rif. CAGI-PNEURO P
 codice di prova
 Livello di vibrazione (m/sec²) = <2.5 rif. ISO 8662

PESO

| Motor type/RPM | kg |
|----------------|-----|
| 21N5-40 | 2.1 |
| 21N5-100 | 2.1 |
| 21N5-150 | 2.1 |


Printed in England



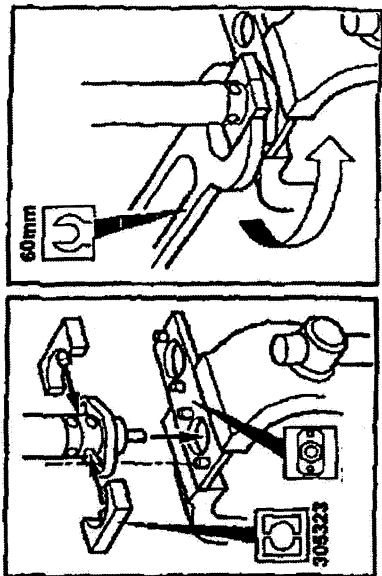
ACCESSORI

E' disponibile una gamma di accessori, si sceglia perciò l'articolo adatto dal catalogo di Accessori Desoutter.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Il servizio di manutenzione dovrebbe essere eseguito ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia indicati \pm 10%.
3. Quando sia necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti, le pale del rotore - vedere i Kit di Servizio.
4.  Indica la direzione di smontaggio.
5. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.

Smontaggio: Riferirsi all'illustrazione principale



Copyright 1994, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra

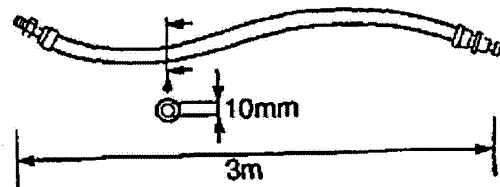
E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.

Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o effetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.



ΧΡΗΣΙΜΟΤΗΤΑ

Αυτός ο μηχανισμός σχεδιάστηκε για να ενσωματώνεται σε σταθερές ή μετακινούμενες μηχανές. Μπορεί να συνδεθεί για δεξιά ή αριστερή στρέψη ή για διακόπτης μεταξύ αυτών των δύο με την κατάλληλη βαλβίδα. Ο μηχανισμός μπορεί να μονταριστεί μόνο με φλάντζες ή σπειροειδείς άκρες. Ο κίνδυνος ανάφλεξης του μηχανισμού από πιθανή έκρηξη είναι πολύ μικρός. Ο Χρήστης είναι υπεύθυνος για τον υπολογισμό του κινδύνου που σχετίζεται με ολόκληρη την μηχανή στην οποία ο μηχανισμός ενσωματώνεται.



Λίπανση

Η σωστή λίπανση είναι σημαντική για την μέγιστη επίδοση των εργαλείων και ένας λιπαντής αέρος πρέπει να προσαρμοστεί στο κάτω τμήμα του συστήματος των φίλτρων

| | |
|-----------------------|--------------------|
| 158733 = Molycor PG75 | 273283 = BP FG00EP |
| 208893 = Rocol M204G | 27652 = ISO VG 15 |
| 273273 = BP Q5618 | |

Λεδομενα

Μέγιστη Πίεση Αέρος P_{max} = 6.3 Ατμόσφαιρες
 Ελάχιστη Πίεση Αέρος P_{min} = 2 Ατμόσφαιρες
 Επίπεδα Θορύβου (dBA) = 87 Re CAGI - PNEUROP
 Κωδικός Ελέγχου
 Επίπεδα Δονήσεως (m/s^2) = < 2.5 Re ISO 8662

Βάρος

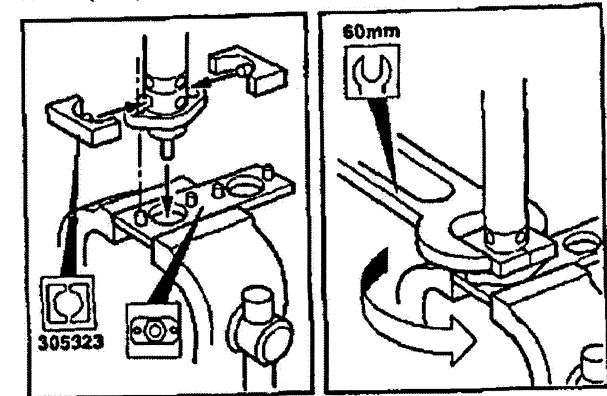
| Motor type/RPM | kg |
|----------------|-----|
| 2HM5-40 | 2.1 |
| 2HM5-100 | 2.1 |
| 2HM5-150 | 2.1 |

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Μια σειρά από εξαρτήματα είναι διαθέσιμα, και τα κατάλληλα είδη πρέπει να επιλέγονται από τον κατάλογο της Desoutter ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Η Συντήρηση πρέπει να γίνεται με μια διακοπή ανά 1000 ώρες λειτουργίας
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης είναι +/- 10%
3. Αντικαθιστάτε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τις μπίλιες, και τα πτερύγια στροφείου. Βλέπετε Εξαρτήματα Συντήρησης
4. Οδηγίες για το Ξεμοντάρισμα.
5. Όταν Ξεφορτώνετε εξαρτήματα, λιπαντές, κ.τ.λ βεβαιωθείτε ότι λαμβάνετε την σχετική ασφάλεια στην διαδικασία

Για το Ξεμοντάρισμα Αναφερθείτε στο κυριο σχέδιο



© Desoutter 1994, London NW9 6ND, HB.

Απαγορεύεται η ανεξουσιοδοτητή χρήση ή η ανατύπωση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρος αυτών. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους κωδικούς αριθμούς εξαρτημάτων και τα σχεδιαγράμματα.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Τυχόν βλάβη ή ζημιά που προκαλείται εξαιτίας της χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση του προϊόντος και ο κατασκευαστής δεν καθίσταται υπεύθυνος.

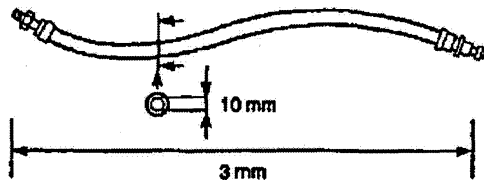


GEbruiksVERKLARING

Deze motor is ontworpen om in vaste of beweegbare machines ingebouwd te kunnen worden.
 De motor kan aangesloten worden om rechtsom of linksom te draaien of om met geschikte klemmen schakelbaar te zijn tussen deze twee.
 De motor mag alleen aan de flens of aan de neus die van schroefdraad voorzien is, gemonteerd worden. Het risico dat de motor een haard van verbranding kan zijn in een ontplofbare atmosfeer is zeer gering.
 De gebruiker is verantwoordelijk om de risico's te overwegen m.b.t. de hele machine waarin de motor ingebouwd moet worden.

ALGEMEEN

Voorgeschreven aansluitslang



DOORSMERING

Korrekte doorsmering is essentieel voor maximaal prestatievermogen van de motor en dit behoort te gebeuren door montage van een pneumatische lijn neerwaarts in de filter. Gebruik ISO VG15.

- | | |
|------------------------|-------------------------|
| 158733 = Molykote PG75 | 273283 = BP FG00EP |
| 208893 = Focot M204G | 27682(5L) = ISO VG15 |
| 273273 = BP Q5618 | 27652(250ml) = ISO VG15 |

GEGEVENS

- Maximaal toegestane luchtdruk Pmax = 8,3 bar
- Minimale luchtdruk Pmin = 2 bar
- Geluidspeel (dBA) = 87 volgen de CAGI-PNEUROP Test code
- Trillingspeel (m/sec²) = <2,5 volgens ISO 8662

GEWICHT

| | |
|----------------|-----|
| Motor type/RPM | kg |
| 2HM5-40 | 2,1 |
| 2HM5-100 | 2,1 |
| 2HM5-150 | 2,1 |

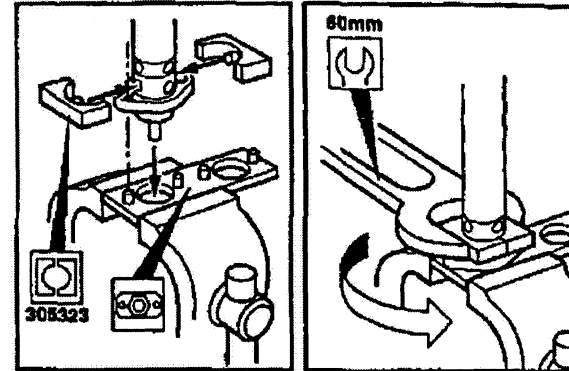
ACCESSOIRES

Een reeks van accessoires is beschikbaar en de juiste onderdelen kunnen uit de Desoutter catalogus geselecteerd worden.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
2. Alle aanhaakoppels zijn ± 10%.
3. Vervang zonodig alle O-ringen, lagere en rotorschoppen. Zie onderhoudsetjes.
4. Noteer de volgorde van demontage.
5. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.

Demontieren: zie hoofdtekening



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK

Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.

Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die voortvloeien uit het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het product.

DK

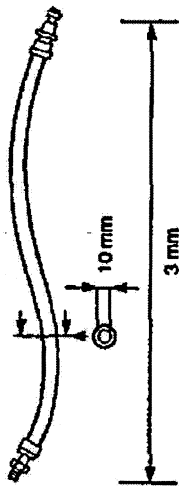


BETJENINGSFORSKRIFT

Denne motor er konstrueret for at inføjes i en last eller bevægelig maskine.
Den kan tilsluttes for at gå i højre- eller venstretang og eller kan veksle mellem de to med passende klaffe.
Motoren må kun monteres fra ilangen eller den strukturetændende. Der er meget lille risiko at motoren kan forårsage tændning i en potentiel eksplosiv atmosfære. Brugeren har ansvar for at opføre sig skon forbundet med maskinen hvor motoren kommer at inføres.

ALMINDELIGT

Brug den anbefalede tilførselstange



SMØRING

Det er meget vigtigt at smøre værktøjet korrekt for maksimal ydelse. En luftslangesmøresystem må monteres i systemet mellem filter og værktøj. Brug ISO VG15.

- 158733 = Molykote PG75 2732B3 = BP FG00EP
- 208853 = Rocol M204G 27662(5L) = ISO VG15
- 273273 = BP Q5618 27652(250ml) = ISO VG15

DATA

- Maximum lufttryk Pmax = 6.3 bar
- Minimum lufttryk Pmin = 2 bar
- Størr trykniveau (dBe) = 87 re. CAGL-PNEUROP Prøvelokke
- Vibrationsniveau (m/sec²) = <2.5 re. ISO 8662

VÆGT

| Motor type/RPM | kg |
|----------------|-----|
| 2HMS-40 | 2.1 |
| 2HMS-100 | 2.1 |
| 2HMS-160 | 2.1 |

Printed in England

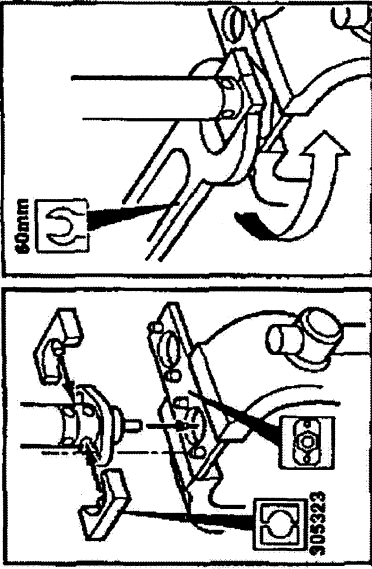
TILBEHØR

Der findes et stort valg af tilbehør og passende tilbehør må udværges fra Desoutters Katalog.

BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug.
2. Alle vriddingsmomentværdier ± 10%.
3. Øringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendigt. Se værktøjstasken.
4. Viser retning for afmontering.
5. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.

Almontering: Se hovedbilledet



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder især dele af varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.

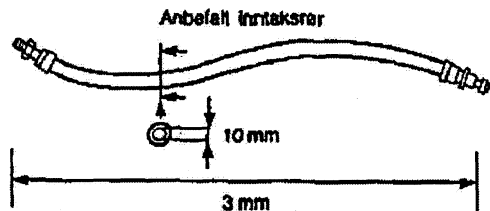
Brug kun originale dele. Beskædigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien produktansvaret.



BRUKSERKLÆRING

Denne motoren er beregnet på å utgjøre en del av en maskin som enten ikke kan flyttes, eller som er bevegelig. Den kan tilkoples til både høyregiøngen og venstre giøngen rotasjon og kan også omstilles fra den ene til den andre ved bruk av passende ventilutstyr. Motoren bør kun monteres ved flensen eller gjengenesen. Det er ytterst usansynlig at motoren skulle antenne en potensielt eksplosiv atmosfære. Det er brukernes ansvar å vurdere hvilke risikomomenter som kan være forbundet med hele maskinen som denne motoren inngår i.

GENERELT



SMØRING

Det er absolutt nødvendig med korrekt smøring, skal verktøyet kunne yte maksimalt. Smøreapparat til luftledning bør anbringes i anlegget etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG15.

- | | |
|------------------------|-------------------------|
| 158733 = Molykote PG75 | 273283 = BP FG00EP |
| 208893 = Rocol M204G | 27662(SL) = ISO VG15 |
| 273273 = BP Q5618 | 27852(250ml) = ISO VG15 |

DATA

- Maximalt lufttrykk Pmax = 6,3 bar
 Minimalt lufttrykk Pmin = 2 bar
 Lydtrykknivå (dBA) = 87 vedr. prøvkode CAGHPNEUROPT
 Test code
 Vibrasjonsnivå (m/sec²) = <2.5 vedr. ISO 8662

MASSE

| | |
|----------------|-----|
| Motor type/RPM | kg |
| 2HM5-40 | 2.1 |
| 2HM5-100 | 2.1 |

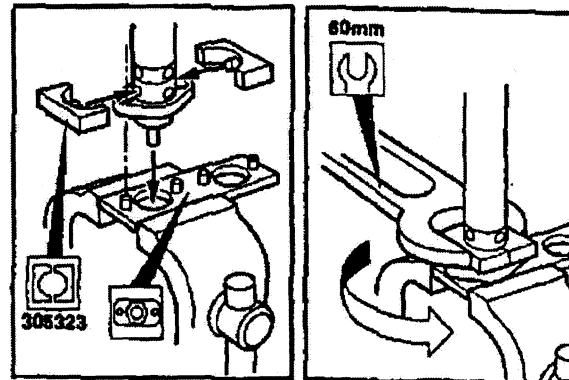
TILBEHØR

Et utvalg av tilbehør er tilgjengelig og det ønskede utstyret bør velges fra Desoutters katalog.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med draiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle O-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Angir demonteringsretning.
5. Når komponenter, smøremidler osv kasseres, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.

Demontering: Se hovedillustrasjonen



Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, UK

All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.

Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonstett som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.



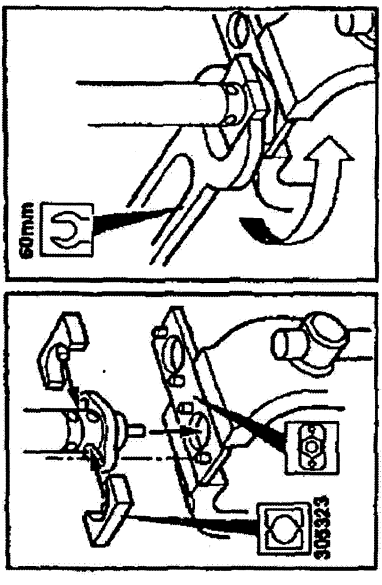
TILLBEHÖR

Det finns et stort urval av tillbehör och passande tillbehör bör väljas från en Desoutter Tillbehörskatalog.

UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningssmåtands värden \pm 10%.
3. Byt ut alla O-ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygsseten.
4. Visar i vilken riktning maskinen las isär.
5. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.

För att ta isär: Se huvudillustrationen

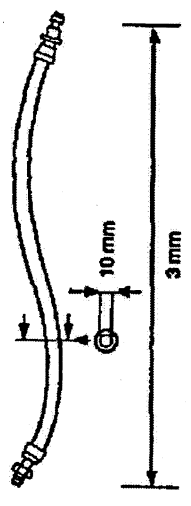


BRUKSANVISNING

Denna maskin är ämnad att införivas i en fast eller rörlig maskin. Den kan kopplas för höger- eller vänstergång eller kan växla mellan både med lämpliga knappar installerade.
Det är mycket osannolikt att motoren kan orsaka antändning i en potentiellt explosiv miljö.
Förbrukaren har ansvar för att bedöma riskerna förbunkna med maskinen i vilken motor skall införivas.

ALLMÄNT

Använd rekommenderad insläppsläng



SMÖRJNING

Det är mycket viktigt att smörja verktyget korrekt för att uppnå maximum prestation. En lufturen smörjapparat bör anslutas till systemet mellan verktyget och filtret. Använd ISO VG15.
158733 = Molykote PG75 273283 = BP FGOOEP
208853 = Floco M204G 27882(5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618 27852(250ml) = ISO VG15

DATA

Maximum lufttryck Pmax = 6.3 bar
Minimum lufttryck Pmin = 2 bar
Sund lychnivå (dBa) = 87 re.CA.G.H.PNEU.FOP Test code
Vibrationsnivå (m/sec²) = <2.5 re.ISO 8662

VIKT

| Motor typ | VIKT | kg |
|-----------|------|-----|
| 2HM5-40 | 2.1 | 2.1 |
| 2HM5-100 | 2.1 | 2.1 |
| 2HM5-150 | 2.1 | 2.1 |

Printed in England

Copyright 1994, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien.

Alla icke-aktiverade användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.

Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som väljas av alla andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

FIN

LISÄTARVIKKEITA

Tarjolla on suuri valikoima lisätarvikkeita, ja halutut tuotteet ovat valmistajissa Desoutter-luettelosta.

HUOLTO-OHJEITA

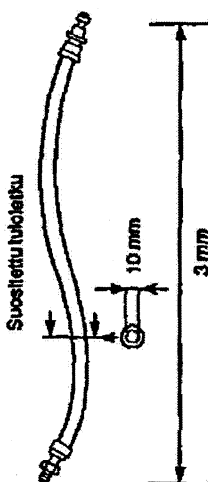
1. Huolto suoriteaan 1000 käyttötunnin välein.
 2. Kaikki välintyöväline-erivät ± 10%.
 3. Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin silvät tarvittaessa.
 4. Käsitä huoltoserioja.
 5. Osoittaa purkamissuunnan.
- Huolehdi asiantuntijien turvatoimenpiteiden noudattamisessa komponentteja, voiteluaineita yms. hävitetäessä.



KÄYTTÖLAUSELMA

Tämä moottori on suunniteltu asennettavaksi kiinteään tai liikkuvaan koneeseen.
Se voidaan kytkeä joko oikea- tai vasenkiertaiseen tai vaihdettavaksi niiden välillä sopivaa venttiilistä käytäen.
Moottori on kunnitettava vain rauhallisella ja kiinteällä alustalla. Moottorin aiheuttama ääni muodostamaan potentiaalisesti rajatörmäyksiä ilmapölyä syövyttävää on erittäin pieni.
Käyttäjän on vastuussa koko siihen koneeseen liittyvistä, johon moottori asennetaan.

YLEISTÄ



VOITELU

Asiantuntijien voitelu on ehdottoman tärkeää työkalun maksimien suorituskyvyn takaamiseksi, ja ilma-ajan voiteluaine on asennettava suositellun järjestelmän alustajalinjalle. Käytä ISO VG15: ta.
158733 = Molykote PG75 273283 = BP FG00EP
208883 = Foccol M204G 27682(5L) = ISO VG15
273273 = BP Q5618 27682(250ml) = ISO VG15

TEKNISET TIEDOT

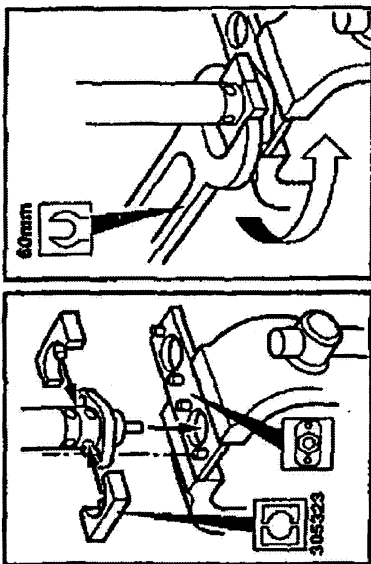
Maksimililmapaine P_{max} = 6,3 bar
Minimililmapaine P_{min} = 2 baria
Äänepaineilaso (dBA) = 67 vltia CAGH-PNEUROP kestikood
Tähtilaso (m/sec) = <2,5 vltia ISO 8662

PAINO

| Moottorityyppi | RPM | kg |
|----------------|-----|-----|
| 2HM5-40 | | 2,1 |
| 2HM5-100 | | 2,1 |
| 2HM5-150 | | 2,1 |

Printed in England

To Diamantle: Refer to main illustration



1994 Desoutter, Lontoo NMS 6ND, iso-Bitarnia

Sisällyksen tai sen osien kuvien käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöitä, osanumerotia ja piirustuksia.

Käytä tarpeeseen raho-parafaisia osia. Takuu tai tuoterastus ei kestä mukautettuihin alkuperäisten osien käytössä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

M750-L Series Maintenance and Adjustment



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours of use. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
2. All torque figures $\pm 10\%$.
3. When disposing of components, lubricants, etc ensure that the relevant safety procedures are carried out.
4. Overmould should be wiped clean with a general purpose, non-aggressive degreasant.
5. indicates direction of dismantling.

D WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen. Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen $\pm 10\%$.
3. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
4. Das Gehäuse sollte mit einem harmlosen Allzweck-Entfetter sauber gewischt werden.
5. zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.

F INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outil, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
2. Valeurs de couple $\pm 10\%$.
3. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
4. Nettoyer le collier rapport à l'aide d'un produit dégraissant courant non agressif.
5. Indique le sens du démontage.

WARNING

▶ NEVER CONNECT A PART ASSEMBLED TOOL TO THE AIR SUPPLY.

▶ THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

- (1) DO NOT SMOKE.
- (2) MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.
- (3) THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.
- (4) WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY.

WARNING

▶ NIEMALS EIN NICHT VOLLSTÄNDIG MONTIERTES WERKZEUG AN DAS LUFTNETZ ANSCHLIESSEN.

▶ DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

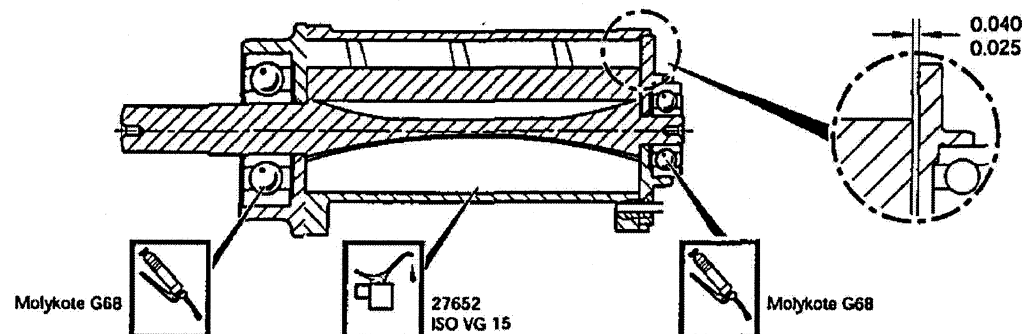
- 1) NICHT RAUCHEN
- 2) MOTORTEILE MIT REINIGUNGSMITTEL SUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.
- 3) WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.
- 4) VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.

ATTENTION

▶ NE JAMAIS RACCORDER UN OUTIL PARTIELLEMENT MONTE À L'ALIMENTATION PNEUMATIQUE.

▶ LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU SUJET DES PTFE DOIVENT ÊTRE OBSERVÉES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.

- 1) NE PAS FUMER
- 2) LES PIÈCES DU MOTEUR DOIVENT ÊTRE LAVÉES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYÉES AU JET D'AIR
- 3) LE SILENCIEUX DOIT ÊTRE REMPLACÉ LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER
- 4) SE LAVÉER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITÉ.



M750-L Series Maintenance and Adjustment



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

NL ONDERHOUDSINSTRUCTIES

- Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserve onderdeelnummer van het werktuig op.
- Alle aanhaalkoppels zijn $\pm 10\%$.
- Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
- Wrijf de draaiklem rond het handvat schoon met een algemene, niet bijtende ontvetter.
- Noteer de volgorde van demontage.

E INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

- Las revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
- Los valores de par son $\pm 10\%$.
- Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
- Para limpiar la moldadura superior pñesele un paño humedecido con un desgrasador de uso general suave.
- Indica la dirección del desmontaje.

I INSTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

- Ogni 1,000 ore di servizio si dovrebbe controllare lo stato dell'utensile. Quando si ordinano i ricambi citare il codice del ricambio e il tipo di utensile.
- Tutti i valori di coppia $\pm 10\%$.
- Osservare le procedure di smaltimento dei pezzi usurati e dei lubrificanti esausti.
- Pulire l'esterno dell'impugnatura con uno sgrassante per pulizia non aggressivo.
- Indica la direzione di smontaggio.

WAARSCHUWING

- ▶ LUIT EEN ONVOLLEDIG GEMONTEERD APPARAAT NOOIT OP DE PERSLUCHTVOEDING AAN.
- ▶ DE ROTORSCHOEPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZ ROTORSCHOEPEN.

- 1) NIET ROKEN.
- 2) REINIG DE MOTORCOMPONENTE MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
- 3) VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
- 4) WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.

ADVERTENCIA

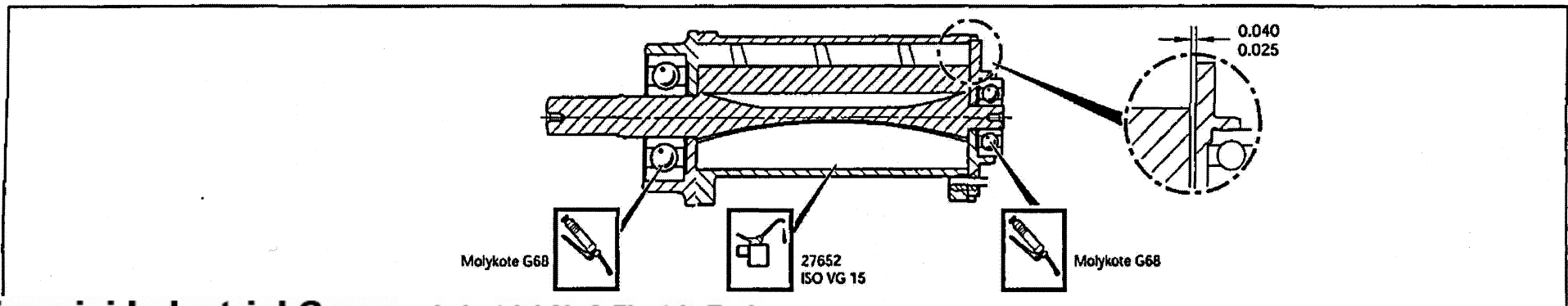
- ▶ NUNCA CONECTE LA HERRAMIENTA A LA LINEA DE AIRE SI NO ESTA COMPLETAMENTE MONTADA.
- ▶ LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO E MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

- 1) NO FUMAR
- 2) LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
- 3) EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
- 4) SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.

AVVISO

- ▶ NON COLLEGARE MAI L'ALIMENTAZIONE DELL'ARIA ALL'UTENSILE SE È MONTATO SOLO IN PARTE.
- ▶ LE PALETTE DEL ROTORE CONTENGONO PTFE. OSSERVATE LE NORME DI SICUREZZA CHE RIGUARDANO LO SMALTIMENTO DI QUESTO MATERIALE.

- 1) NON FUMARE
- 2) LAVARE I COMPONENTI CON UN FLUIDO ADATTO E NON CON UN GETTO D'ARIA.
- 3) SOSTITUIRE I SILENZIATORI ESAUSTI E NON PULIRLI PER RIUTILIZZARLI
- 4) LAVARSI LE ACCURATAMENTE LE MANI DOPO LA MANUTENZIONE DEGLI UTENSILI.



M750-L Series Maintenance and Adjustment



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

P INSTRUCIONES PARA MANUTENCIÓN

- Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
- Todos os valores de binário $\pm 10\%$.
- Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
- A moldura anular deve ser limpada com um desgraxante geral neutro.
- Indica a direção de desmontagem.

DK VEDLIGEHOLDELSE

- Serviceeftersyn bør udføres efter hver 1000 timers brug.
Opgiv altid værktøjens modelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
- Alle momentværdier $\pm 10\%$.
- Vær sikker på at de gældende sikkerhedsregler overholdes når gl. dele og smøremidler, etc. skal bortskaffes.
- Den udvendige stybring af motorhuset tørres rent med et ikke-aggressivt universalt afledningsmiddel.
- Viser retning for afmontering.

S SERVICEINSTRUKTIONER

- Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelens nummer vid beställning av reservdelar.
- Alla angivna spänningsmomentens värden $\pm 10\%$.
- Se till att de tillämpliga säkerhetsförfarandena följs när du går till av med beständsdelar, smörjningsmedel, etc.
- Hjulet torkas rent med vanligt icke-slipande avfettningsmedel.
- Visar i vilken riktning maskinen tas isär.

ADVERTÊNCIA

▶ NUNCA LIGUE UMA FERRAMENTA PARCIALMENTE MONTADA A FERRAMENTA DE ALIMENTAÇÃO, OU AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÉM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.

- NÃO FUME.
- OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JATO DE AR.
- O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
- LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.

VARELSE

▶ TILSLUT ALDRIG TRYKLUF, FØR VØRKTJET ER HELT SAMLET!

▶ ROTORBLADEN I DETTE VERKTØJ INDHOLDER PTFE. GØLENDE FORSKRIFTER M.H.T. HELSE OG SIKKERHED SKAL OVERHOLDES NÅR MAN ARBEJDER MED ROTORBLADENE.

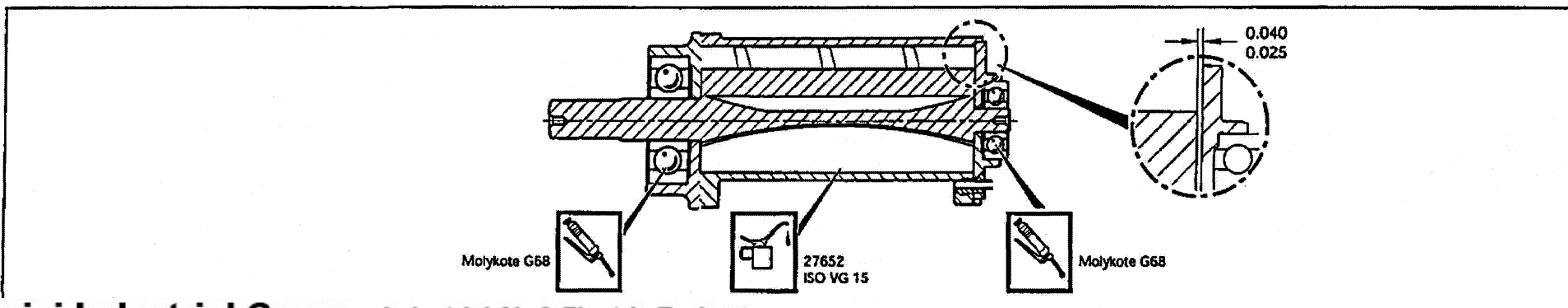
- RYGNING FORBUDT!
- MOTORDELENE SKAL VASKES RENE I RENG...RINGSVÆSKE OG M IKKE TØRRES VED HJÆLP AF TRYCKLUFT.
- LYDDØMPEREN SKAL UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVST. DEN M IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
- VASK HØNDERNE INDEN ET NYT ARBEJDE BEGYNDES I M IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.

VARNING

▶ ANSLUT ALDRIG EN DELVIS HOPSATT MASKIN TILL TRYCKLUFTSNÄT.

▶ ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTØG INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.

- R...KINTE.
- MOTORNS BESTÄNDSDELAR MÅSTE RENG...RAS MED RENG...RINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
- LJUDDÅMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÅR DEN R SMUTSIG. DEN FÅR INTE RENG...RAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
- TVÅTTA HÅNDERNA INNAN ETT NYTT JOBB BÖRJAS.



M750-L Series Maintenance and Adjustment



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

N VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Service blir foretatt etter hver 1000 brukstimer. Oppgi alltid verktøysmodellnummer, samt reservedelsnummer ved bestilling av reservedeler.
2. Alle momentverdier (torque) +/- 10% ("+" skal plasseres over "-")
3. NCEr komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
4. Rengjør grep og deksel med et vanlig, ikke-aggressivt middel for avfetting.
5. Angir demonteringsretning.

FIN HUOLTO-OHJEET

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein. Työskälun mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.
2. Kaikki vääntövoimat arvot ±10%.
3. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponenteja, volteluaineita yms. huoltovälineillä.
4. Valukuori pitää pyyhkiä puhtaaksi yleiskäyttöisellä, syväpuhdistusaineella.
5. Osoita purkamissuunnan.

GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου. Όταν παραγγίλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης +/- 10%
3. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ. σφαιρακιέται ότι πρέπει πλήρως τους καγίνες ασφάλειας
4. Για να καθαρίσετε το δοκίμιο γυρί από το εργαλείο εκουπίστε τον με νάνηκη γόηση, ήπο απολπαντικό.
5. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα

ADVARSEL

▶ **KOPLER ALDRI ET DELVIS MONTERT VERKTØY TIL TRYKKLUFTTILFØRSELEN.**

▶ **LAMELLENE I DETTE VERKTØYET INNEHOLDER PTFE. DE VANLIGE HELSE- OG SIKKERHETSRETNINGSLINIENE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES VED HÅNDTERING AV LAMELLENE.**

- 1) RØYKING FORBUDT.
- 2) MOTORCOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGJØRINGSVESKE. SKAL IKKE BLI RENE VHA. TRYKKLUFT.
- 3) STØYDEMPEREN MÅ SKIFTES UT NR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
- 4) VASK HENDENE FØR NYTT ARBEID PBEGYNNES.

VAROITUS

▶ **IRROTA ILMANSY...T...STA ENNEN ST... TAI HUOLTOTOIMENPITEIT.**

▶ **TMN TY... KALLIN ROOTTORIN SIIPIIN SISLTYV PTFE:T. NIT ROOTTORIN SIIPI KSIITELLESS ON NOUDATETTAVA NORMAALIA TURVASUOSITUKSIA.**

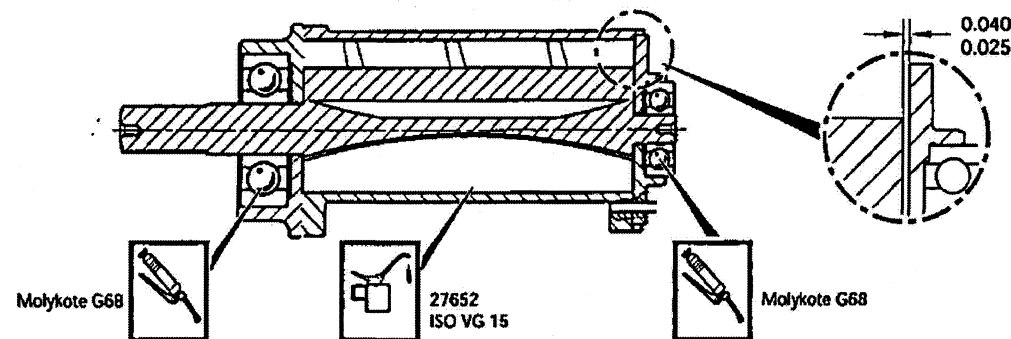
- 1) L TUPAKOI
- 2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TYTYV PEST PUHDISTUSAINEEILLA. NIIT EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KYTTIEN.
- 3) NENVAIMENNIN TYTYV VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. L PUHDISTA JA KYT UUDESTAAN.
- 4) PESE KTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKN MUIHIN TOIMIIN.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

▶ **ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΣΥΝΔΕΕΤΕ ΕΝΑ ΑΠΟΤΕΛΕΩΜΕΝΟ ΑΠΟ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΣΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΑΕΡΑ.**

▶ **ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΧΟΥΝ ΡΤΦΕ. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ Υ΄ ΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ ΡΤΦΕ ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟΠΡΙΝ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ**

- 1) ΜΗΝ ΚΑΓΝΙΖΕΤΕ.
- 2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΠΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΛΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ.
- 3) Ο ΣΤΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ.
- 4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΆΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ.



Guarantee



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

D DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigerung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetrieb wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeführten Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschickt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, für fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundendienstvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfallbedingte Schäden oder unbefugte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, Bedingungen, Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgegeben.
8. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu

E GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un periodo máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho periodo. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el periodo de la garantía será reducido a pro rata.
2. Si durante el periodo de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideran responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usados o alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reparados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertinentes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

NL GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name tijdsverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermelde artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoopbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze of deze op enigerlei wijze te veranderen.

F GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organisera la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourrait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresas ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

I GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti lavorazione o dei materiali, esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o improprio modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espresa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

Copyright



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

D

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

F

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

NL

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen, vallen niet onder de garantievoorwaarden.

I

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codica e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product

E

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

P

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

DK

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

S

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alla rättigheter förbehållna. All icke-aktiverad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

N

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-aktiveret anvending eller kopiering av innhold eller deler av dette er forbudt. Dette gjelder spesielt varemærket, modellbetegnelser, komponentnummer og tegninger. Bruk kun originaldelar. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller produktansvaret.

FIN

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

GR

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Επιφύλασσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαίτερα τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημία ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

DESOUTTER INTERNATIONAL SERVICES

Worldwide sales and after sales services through Desoutter sales companies and distributors in all major world markets.

AUSTRALIA, NZ

Atlas Copco Tools Australia
P O Box 6133 Blacktown
NSW 2148
3 Bessemer Street
Blacktown NSW 2148
Australia
Tel: (61) 2 9621 9900
Fax: (61) 2 9621 9966

AUSTRIA

Desoutter Austria
Guido Rufgersstrasse 50
2201 Gerasdorf / Wien
Austria
Tel: (43) 2246 4677
Fax: (43) 2246 4682

BENELUX

Desoutter Ltd.
Boulevard Du Souverain
47 Vorstlaan
Bruxelles 1160 Brussels
Tel: (32) 2660 4938
Fax: (32)2672 6092

FRANCE

Georges Renault SA (Sales)
Espace Lumière
Bâtiment 5
57 boulevard de la République
78403 Chatou Cedex
France
Tel: (33) 1 30 09 60 00
Fax: (33) 1 30 71 96 70

GERMANY

Desoutter GmbH
Edmund-Seng-Straße 3-5
63477 Maintal
Germany
Tel: (49) 6181 4110
Fax: (49) 6181 411184

DISTRIBUTOR MARKETS

Desoutter International
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
England
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 602

ITALY

Desoutter Italiana S.r.l.
Viale Repubblica 65
20035 Lissone
Italy
Tel: (39) 039 244 101
Fax: (39) 039 465 5025

NEDERLANDS

Desoutter Limited
Charles Petitweg 7 - 8
4827 HJ Breda
Netherlands
Tel: (31) 765 878 668
Fax: (31) 765 878 825

PORTUGAL

Desoutter S.A. (Portugal)
Rua Farnao Lopes n° 9 - 2° Esq
1000 Lisboa
Portugal
Tel: (35) 11 315 87 92
Fax: (35) 11 315 87 93

SOUTH AFRICA

Atlas Copco (Pty) Ltd
PO Box 14110 Witfield 1467
Hughes Business Park
or
Salanga Road Witfield Ext 30
Boksburg 1460 South Africa
Tel: (27) 11 821 9300
Fax: (27) 11 821 9360

CPD ASIA

CPD International Asia Pacific
PO Box 1516
Shatin Central Post Office
New Territories
Hong Kong
Tel: (852) 2357 0963
Fax: (852) 2763 1875

SPAIN

Desoutter S.A.
c./Serrano 120
28006 Madrid
Spain
Tel: (34) 91 590 3152
Fax: (34) 91 590 3161

UNITED KINGDOM

Desoutter UK Sales Ltd
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
United Kingdom
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600

USA

Chicago Pneumatic Tool Co.
NASC
1800 Overview Drive
Rock Hill
South Carolina 29730
USA
Tel: (1) 803 817 7000
Fax: (1) 803 817 7257

INDIA

Chicago Pneumatic Sales
A Division of Atlas Copco India Ltd
Chemtex House, First floor
Main Street, Hiranandani Complex
Powai, Mumbai - 4000 76
India
Tel: (91) 22 570 89 11
Fax: (91) 22 570 50 42



Desoutter Limited.
Eaton Road, Hemel Hempstead, HP2 7DR
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676

Industrial Air & Electric Tools

We Sell Reliability!

In Business Since 1987

FREE Expert Assistance - Call Now



Zampini Industrial Group
AirToolPro.com

1-800-353-4676

Industrial Air & Electric Tools

We Sell Reliability!

In Business Since 1987

FREE Expert Assistance - Call Now



Zampini Industrial Group
AirToolPro.com

1-800-353-4676

Industrial Air & Electric Tools

We Sell Reliability!

In Business Since 1987

FREE Expert Assistance - Call Now



Zampini Industrial Group
AirToolPro.com

1-800-353-4676

Industrial Air & Electric Tools

We Sell Reliability!

In Business Since 1987

FREE Expert Assistance - Call Now



(1) DECLARATION OF INCORPORATION

FRANCAIS (FRENCH) (1) Declaration d'incorporation- (2) Nous, **Desoutter Ltd**- (3) déclarons que le(s) produit(s):- (4) type(s)- (5) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives- (6) aux "**machines**" **98/37/CE (26/06/98)**- (7) norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :- (8) NOM et FONCTION de l'émetteur :- (9) Date

Cette machine ne doit pas être mise en service, tant que l'appareillage auquel elle est incorporée ou assemblée, n'a pas été déclaré conforme aux dispositions de la directive du conseil, concernant le rapprochement des législations des états membres relatives aux machines (98/37/CE).

DEUTSCH (GERMAN) (1) **ERKLÄRUNG ZUM EINBAU** - (2) Wir, **Desoutter Ltd** - (3) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (4) Typ(en) : - (5) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (6) für "**Maschinen**" **98/37/EG (26/06/98)** - (7) geltende harmonisierte Norm(e)n - (8) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (9) Datum

Diese Maschine darf erst inbetriebgenommen werden, wenn für die Maschine, in die sie eingebaut oder mit der sie montiert werden soll, eine Konformitätserklärung gemäß den Bestimmungen der Direktive 98/37/EG des EG Rates über die Angleichung der Rechtsvorschriften der EG Mitgliedsländer im Hinblick auf Maschinen erstellt wurde.

NEDERLANDS (DUTCH) (1) **VERKLARING VAN INTEGRATIE** - (2) De firma : **Desoutter Ltd** (3) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : - (4) type : - (5) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (6) "**machines**" **98/37/CEE (26/06/98)** - (7) geldige geharmoniseerde norm(en) - (8) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (9) Datum

Deze machine mag slechts in werking gesteld worden nadat de apparatuur waarin ze moet ingebouwd worden of gemonteerd, in overeenstemming verklaard werd met de bepalingen van de Richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende machines (98/37/EG).

SVENSKA (SWEDISH) (1) **DEKLARATION OM INMONTERAD MASKIN** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) Förklarar att maskinen : - (4) Maskintyp : - (5) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (6) "**maskiner**" **98/37/EEG (26/06/98)** - (7) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (8) Utfärdarens namn och befattning : - (9) Datum :

Denna maskin får inte tagas i drift förrän den maskin vilken den avses ingå i eller monteras ihop med har förklarats vara i överensstämmelse med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av Medlemsstaternas lagar rörande maskiner (98/37/EG).

NORSK (NORWEGIAN) (1) **ERKLÆRING OM INNLEMMELSE** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) Erklærer at produktet/produktene : - (4) av type : - (5) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (6) "**maskiner**" **98/37/EF (26/06/98)** - (7) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (8) Utsteders navn og stilling : - (9) Dato

Denne maskin får ikke tas i bruk før den maskin, i hvilken den inngår i eller skal monteres sammen med, er erklært godkjent etter kravene i Ministerrådets direktiver, om harmonisering av Medlemsstatenes lover vedrørende maskiner (98/37/EF).

DANSK (DANISH) (1) **KONFORMITETSERKLÆRING** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) erklærer at produktet(erne) : - (4) type : - (5) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (6) "**maskiner**" **98/37/EF (26/06/98)** - (7) Gældende harmoniserede standarder : - (8) Udsteder, navn og stilling : - (9) Dato

Denne maskine må ikke tages i brug før det maskineri den er bestemt for at inkorporeres i eller samles med er erklæret i overensstemmelse med bestemmelserne i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for maskineri (98/37/EF).

SUOMI (FINNISH) (1) **LIITYMISILMOITUS** - (2) Me **Toiminimi GEORGES RENAULT** - (3) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (4) tyyppi(-pit) : - (5) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (6) "**koneita**" **98/37/EY (26/06/98)**- (7) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (8) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (9) Päiväys

Tätä konetta ei tule ottaa käyttöön ennen kuin siitä koneesta, johon se liittyy tai jonka kanssa se yhdessä asennataan on annettu EY:n direktiivin, ehtojen mukainen vaatimustenmukaisuusilmoitus. (Direktiivi jäsenvaltioiden koneita koskevan lainsäädännön lähentämisestä, 98/37/EY).

ESPAÑOL (SPANISH) (1) **DECLARACION DE INCORPORACION** - (2) Nosotros **Desoutter Ltd**- (3) declaramos que el producto : - (4) tipo de máquina : - (5) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (6) a la "**maquinaria**" **98/37/CE (26/06/98)** - (7) normas armonizadas aplicadas : - (8) Nombre y cargo del expedidor : - (9) Fecha



(1) DECLARATION OF INCORPORATION

Esta máquina no debe ser puesta en servicio hasta que la maquinaria en la cual está prevista su incorporación o montaje, haya sido declarada conforme a las estipulaciones de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación a la maquinaria (98/37/CE).

PORTUGUÊS (PORTUGUESE) (1) **DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO**- (2) Nós **Ets Desoutter Ltd** - (3) declaramos que o produto: - (4) tipo de máquina: - (5) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (6) "**maquinaria**" **98/37/CE** (26/06/98) - (7) Normas harmonizadas aplicáveis - (8) Nome e cargo do emissor: - (9) Data:
Esta máquina não deve ser posta em funcionamento até que o conjunto na qual vai ser incorporada ou montada, tenha sido declarado em conformidade com as disposições do Conselho Directivo na avaliação das leis dos Estados Membros relacionados com maquinaria (98/37/CE).

ITALIANO (ITALIAN) (1) **DICHIARAZIONE DI INCORPORAMENTO**- (2) La Società : **Ets Desoutter Ltd** - (3) dichiara che il(i) prodotto(i): - (4) tipo: - (5) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (6) alle "**macchine**" **98/37/CE** (26/06/98) - (7) norma(e) armonizzat(e) applicabile(i): - (8) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (9) Data
Questa macchina non deve essere messa in funzione fino a che il macchinario, nel quale deve essere posta, o con il quale deve essere assemblata, viene dichiarato conforme ai provvedimenti del Consiglio Direttivo, sul ravvicinamento delle leggi degli Stati Membri relative alle macchine (98/37/CE).



(1) DECLARATION OF INCORPORATION

This machine must not be put into service until the machinery, in which it is intended to be incorporated into or assembled with, has been declared in conformity with the provisions of the Council Directive 98/37/EC relating to machinery.

(2) We : **DESOUTTER LTD,HP2 7DR, UK**

(3) Declare that the product(s) : **MOTOR UNIT**

(4) Machine type(s) :

| | |
|----------------------------|--|
| Reference | <i>Box Label Stick Here</i> |
| Machine type | |
| Serial or Batch no. | |
| Technical Data | |

Working Pressure: 6.3 bar

(5) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(6) to "machinery" **98/37/EC (26/06/98)** **EN ISO 12100**

(7) applicable harmonised standard(s):

(8) Name and position of issuer : **J. BUCK (Product Safety Manager)**

(9) Date :